



# Session 9: Translations, Editions and Versions

---

- What are the different types of related works?
- How are uniform titles, links, and notes used for translations, editions, and different versions?
- What cataloging information for reprints and microform reproduction comes from the original publication? What information comes from the reprint/reproduction?



# Use of Linking Fields and Notes for Related Works

---

Related works = horizontal relationships

- Translations and original language work (765/767)
- Language and other editions (775)
- Reprints (580/775)
- Microform reproductions (533/776)
- Other formats (530/776)
- Issued with entries (777)
- Companion publications (580/787)
- Cumulations (310 or 580/787) (Covered in Session 10)
- Supplements and special issues (525 or 770/772) (Covered in Session 10)



# Subfield \$i in Linking Fields

---

- Defined for links other than 780/785
- Used for display text that can't be generated from the display constant defined for the field
  - Used with second indicator 8
- Use when one note is desired but it can't be generated from display constants
- If there are multiple linking fields, field 580 is better in order to produce a single note



# Use of Linking Fields and Notes for Related Works

---

- Use subfield \$i for cases where a note is to be generated from a single linking field

130 0 Cuba economic news. \$l Spanish.

245 10 Cuba noticias económicas.

775 08 \$i Issued also in English: \$t Cuba economic news  
\$w ...



# Use of Linking Fields and Notes for Related Records

---

- Use field 580 where a single note is based on several linking fields

580 Vols. for 1968- are cumulations of: Engineering index monthly; 1971- of: Engineering index monthly and author index; 1984- of: Engineering index monthly (New York, N.. : 1984).

787 1 \$t Engineering index monthly \$w ...

787 1 \$t Engineering index monthly and author index \$w ...

787 1 \$t Engineering index monthly (New York, N.Y. : 1984) \$w ...



# Translations (765/767)

---

- Often published at a later time and by a different publisher
- Content is generally the same
- The catalog entry of a translation is a uniform title consisting of: title of the original and language of the translation (AACR2 21.14)
  - 130 Title. \$I Language
- Give 580 note if more information needed
- Field 041 must be added to the record of the translation

# Translations

## Original:

245 00 Èkologiia.

580 Vols. for 1970 translated into English as: Ecology;  
1971-1992 as: Soviet journal of ecology; and  
1993- as: Russian journal of ecology.

767 1 \$t Èkologiia. English. Ecology

767 1 \$t Èkologiia. English. Soviet journal of ecology

767 1 \$t Èkologiia. English. Russian journal of ecology

## One of the English translations:

041 1 eng \$h rus

130 0 Èkologiia. \$l English.

245 10 Russian journal of ecology.

765 0 \$t Èkologiia



# Selected Translations

---

Original:

245 04 The reader's digest.

767 08 \$i Also available as a selective Chinese translation:  
\$t Du zhe wen zhai

Selected translation:

041 1 chi \$h eng

245 00 Du zhe wen zhai.

765 08 \$i Selective translation from: \$t Reader's digest





# Language Editions (775)

---

- Usually published at the same time and by the same publisher. Content may differ
- Title may or may not be the same
- Provide a uniform title for the secondary edition based on title of primary edition (AACR2 25.3C)
- Give a separate 775 field for each known edition
- Provide 580 notes for editions when their titles are unknown or to provide more information (AACR2 12.7B8.f)



# Language Editions

---

## Primary edition:

245 00 Worldnet at a glance.

775 08 \$i Also issued in Spanish: \$t Worldnet at a glance. Spanish. Worldnet en un vistazo

## Secondary edition:

130 0 Worldnet at a glance. \$l Spanish.

245 10 Worldnet en un vistazo.

775 08 \$i Also issued in English: \$t Worldnet at a glance



## Other Editions (775)

---

- May be issued at the same time and often have the same title
- Types of editions : geographical coverage (e.g., Ohio ed.), scope (e.g., teacher/student ed.), format (e.g. graphic ed.)
- Use a 580 note when there is more than one edition



# Other Editions

---

245 00 Trends in genetics.

310 Monthly

775 08 \$i Vols. for 1985-1999 issued also in an annual  
compilation called: \$t Trends in genetics (Reference ed.)  
\$w...

130 0 Trends in genetics (Reference ed.)

245 10 Trends in genetics.

250 Reference ed.

310 Annual

580 Compilation of the articles published in the regular monthly  
ed.

775 1 \$t Trends in genetics \$w...



# Reprints (580)

---

- New printing of a serial made from the original type image
- Text may be an exact reproduction or have slight variations
- Use serial treatment for reprints of serials, except for:
  - A reprint that is of a single issue or a limited number of issues
  - A collection of bibliographically unrelated serials



# Reprints

---

- Main entry (as applicable)
- Base on the original title page:
  - Fixed Field: Publication Status, Dates
  - Title (245)
  - Edition (250)
  - Numbering (362)
- Base on the reprint:
  - Fixed Field: Country, Frequency/Regularity
  - Publisher, distributor, etc. (260)
  - Physical description (300)
  - Series (only if reprint issued in the series) (4xx/8xx)
  - 580 note and 775 linking field



# Reprints:

## O=Original R=Reprint

---

R Freq: u Regl: u Ctry: nyu  
O PubSt: d Dates: 1880,1883  
O 130 0 Book keeper (New York, N.Y.)  
O 245 14 The book keeper.  
R 246 1 \$i Reprint title: \$a Book-keeper and American  
counting-room  
R 260 New York : \$b Garland, \$c 1989.  
R 300 2 v. : \$b ill. ; \$c 29 cm.  
O 362 0 I, 1 (July 20, 1880)-v. 6, no. 73 (June 19, 1883).  
R 440 0 Foundations of accounting  
O 580 Originally published fortnightly: New York :  
[s.n.], 1880-1883.  
O 775 1 \$t Book keeper (New York, N.Y.) \$w ...



# Microform Reproductions

---

- U.S. practice does not follow AACR2 chapter 11 for microform reproductions
- Many libraries have chosen a “one-record” approach using the print record as the bibliographic record of choice with microforms given in holdings
- CONSER policy is to create separate records, particularly for master negatives





# Microform Reproductions

---

- Transcribe from the original (LCRI Ch. 11)
  - Title and statement of responsibility
  - Edition
  - Numbering area
  - Publication, distribution, etc.
  - Physical description
  - Series
- Provide general material designation (GMD) in 245 \$h, [microform]



# Microform Reproductions

---

- Provide 533 note for information on reproduction and its publication
  - Specific material designation, e.g., microfiche. (**\$a**)
  - Place, publisher and date of reproduction (**\$b**, **\$c**, **\$d**)
  - Physical description (**\$e**)
  - Series statement of reproduction (if applicable) (**\$f**)
  - Notes relating to reproduction (if applicable) (**\$n**)
- Provide link to record for the original print serial in field 776



# Microform Reproductions

- 245 00 Air carrier financial statistics quarterly \$h  
**[microform].**
- 260 Cambridge, MA : \$b U.S. Dept. of  
Transportation, Research and Special  
Programs Administration,  
Transportation Systems Center, Center for  
Transportation Information
- 300 v. ; \$c 22 x 28 cm.
- 533 **Microfiche. \$b [Washington, D.C.] : \$c Supt.  
of Docs., U.S. G.P.O. \$e microfiches :  
negative.**
- 776 1 \$c Original \$w ...



## “Issued With” Entries (777)

---

- When a serial is issued with another and each is separately cataloged
- Not to be confused with serials that have been bound together due to local policy
- Field 580 is used to explain the relationship

245 00 Harris Ohio marketers industrial directory : \$b MID.  
580 Vols. for <1982-> include the Harris Ohio buyers industrial directory, also issued separately.  
730 0 Harris Ohio buyers industrial directory.  
777 1 \$t Harris Ohio buyers industrial directory



# Companion Publications (787)

---

- Sometimes related works are serials that are meant to be used together, or cover similar and related material

245 00 American universities and colleges.

787 08 \$i Companion volume to: \$t American  
junior colleges

- Field 787 is used for this and other types of relationships not covered by the other linking fields



# Summary

---

- Notes may be generated from the linking field or from a 580 field.
- Uniform titles bring together serials that are issued in translations or different language editions
- Cataloging information for reprints and microform reproduction comes from the original and the reprint/reproduction

# Exercises

## Exercise 1:

010 70-114606

245 04 The index of twentieth century artists.

**260 New York : \$b Arno Press, \$c c1970.**

300 1 v. ; \$c 29 cm.

**362 0 Oct. 1933-Apr. 1937.**

555 Cumulative index with references to renumbered reprint  
pages: p. [723]-[724]

**580 Originally published monthly: New York : Research  
Institute of the College Art Association, Oct. 1933-Feb. 1934;  
New York : College Art Association of America, Mar. 1934-  
Apr. 1937.**

650 0 Artists \$v Biography \$v Periodicals.

650 0 Artists \$v Bibliography \$v Periodicals.

710 2 College Art Association of America.

710 2 Research Institute of the College Art Association (New York,  
N.Y.)

**775 1 \$t Index of twentieth century artists \$w ...**



## Exercise 2:

130 0 Recent demographic developments in Europe (1994)

245 10 Recent demographic developments in Europe.

260 Strasbourg : \$b Council of Europe Press, \$c 1994-

300 v. : \$b ill. ; \$c 30 cm.

310 Annual

362 0 1993-

**500 Latest issue consulted: 1998.**

**530 Vols. for <1998-> also available on CD-ROM.**

550 Prepared by European Population Committee, Council of  
Europe, 1993- ; and: the National Statistical Offices of  
Non-member states of the Council of Europe, <1998->

651 0 Europe \$x Population \$v Statistics \$v Periodicals.

710 2 Council of Europe. \$b European Population Committee.

**775 08 \$i Issued also in French: \$t Recent demographic  
developments in Europe (1994). French. Evolution  
démographiques récente en Europe \$w ...**

## **Exercise 2 (continued):**

**776 1 \$t Recent demographic developments in Europe (1994 :  
CD-ROM) \$w ...**

**780 00 \$t Recent demographic developments in Europe and  
North America \$w ...**

### **Exercise 3:**

- 130 0 Western literary journal and monthly review (Cincinnati, Ohio : 1844)
- 245 10 Western literary journal and monthly review \$h [microform].  
260 Cincinnati : \$b [Robinson & Jones], \$c 1844-1845.  
300 1 v.  
310 Monthly
- 362 0 Vol. 1, no. 1 (Nov. 1844)-v. 1, no. 6 (Apr. 1845).  
533 Microfilm. \$b Ann Arbor, Mich. : \$c University Microfilms. \$e 1 microfilm reel ; 35 mm. \$f (American periodical series, 1800-1850 ; 527)
- 776 1 \$t Western literary journal and monthly review (Cincinnati, Ohio : 1844) \$w ...
- 787 08 \$i Issued simultaneously in Nashville, Tenn. as: \$t Southwestern literary journal and monthly review \$w
- 830 0 American periodical series, 1800-1850 ; \$v 527.